

## KIEDY BRACIA MAJĄ PROBLEM...

- Nic nie rozumiem / nie słyszę
- Nie znam języka polskiego
- Nie rozumiem tego: ...
- Powtórz ostatnie słowo / zdanie
- Co znaczy: ... ? / Przetłumacz: ...
- Mów powoli / wyraźnie / głośno

## WAŻNE SŁOWA

- Dziękuję! / Proszę! / Proszę...
- Przepraszam! / Wybacz mi!
- Potrzebuję (medycznej) pomocy! / Pomóż mi!
- wczoraj / jutro / dzisiaj / zawsze / nigdy
- jeść / pić / spać / odpocząć / modlić się
- **KOCHAM CIĘ!**

## SPOTKAJMY SIĘ ZNOWU!

- Chciałbym zobaczyć się z Tobą!
- Napiszę / zadzwonię do Ciebie
- Dziękujemy za gościnę / ciepłość / pomoc / wszystko
- Niech Cię/Was Bóg błogosławi!
- adres / imię i nazwisko / numer telefonu

## WHEN BROTHERS HAVE A PROBLEM...

- I don't understand / hear anything
- I don't speak Polish
- I don't understand this: ...
- Repeat the last word/sentence
- What means ... ? / Translate: ...
- Speak slowly, please / clearly / loudly

## IMPORTANT VOCABULARY

- Thank you! / You are welcome! / Please...
- I am sorry! / Please forgive me!
- I need (medical) help! / Help me!
- yesterday / tomorrow / today / always / never
- to eat / to drink / to sleep / to rest / to pray
- **I LOVE YOU!**

## LET'S MEET AGAIN!

- I would like to meet you!
- I will write / call you
- Thank you for (your) hospitality / patience/ help / everything
- God bless you!
- address / name and surname / phone number

**JA + TY = MY! • ME + YOU = US!**

<b>JA, Ty • I, You</b>	<b>BYĆ • TO BE</b>	<b>MIEĆ • TO HAVE</b>
ja • I	ja jestem • I am	ja mam • I have
ty • you	ty jesteś • you are	ty masz • you have
on/ona/ono • he/she/it	on/ona/ono jest • he/she/it is	on/ona/ono ma • he/she/it has
my • we	my jesteśmy • we are	my mamy • we have
wy • you	wy jesteście • you are	wy macie • you have
oni • they	oni są • they are	oni mają • they have

**POLSKI-  
-ANGIELSKI**

## O, JAK PIĘKNIE, ILE RADOŚCI, KIEDY BRACIA ŻYJĄ RAZEM!

ROZMÓWKI  
DLA BRACI I SIÓSTR  
ZE WSPÓLNOT  
DROGI NEOKATECHUMENALNEJ



**POLISH-  
-ENGLISH**

## HOW GOOD IT IS TO BE WITH THE BROTHERS!

A PHRASEBOOK  
FOR BROTHERS AND SISTERS  
FROM THE NEOCATECHUMENAL WAY

CENTRUM ORGANIZACYJNE ŚDM KRAKÓW 2016 DROGI NEOKATECHUMENALNEJ  
THE NEOCATECHUMENAL WAY CENTRE FOR WYD CRACOW 2016

## EWANGELIZACJA, KERYGMAT

- Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus!
- Pokój z Tobą / z Wami!
- Jesteśmy pielgrzymami
- Jedziemy na Światowe Dni Młodzieży
- Dajemy Wam świadectwo:
- Przychodzimy głosić Wam dobrą nowinę:

**Jezus Chrystus umarł za Ciebie na krzyżu!  
On naprawdę zmartwychwstał!  
Bóg kocha Ciebie/Was/każdego człowieka!  
On przebacza Tobie/Wam grzechy!  
Bóg kocha każdego grzesznika! Odwagi!**

## EVANGELISATION, KERYGMA

- Praised be Jesus Christ!
- Peace!
- We are pilgrims
- We are going to the World Youth Days
- We are giving witness to the Faith:
- We are coming to tell/preach you good news:

**Jesus Christ died for you on the cross!  
He really rose from death!  
God loves you/everybody!  
He forgives all your sins!  
He loves every sinner! Courage!**

## ZMARTWYCHWSTAŁ PAN! • HE ROSE FROM DEATH!

**Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan! Alleluja!  
Alleluja, alleluja, alleluja! Zmartwychwstał Pan!**

O śmierci  
gdzie jesteś śmierci?  
Gdzie jest moja śmierć?  
Gdzie jest jej zwycięstwo?

**Zmartwychwstał Pan...**

Radujmy się,  
radujmy się bracia,  
jeśli dzisiaj się miłujemy,  
to dlatego, że On zmartwychwstał!

**Zmartwychwstał Pan...**

Dzięki,  
dzięki niech będą Ojcu,  
który nas prowadzi do swego Królestwa,  
gdzie się miłością żyje!

**Zmartwychwstał Pan...**

Jeśli z Nim umieramy,  
z Nim także żyjemy,  
z Nim razem śpiewamy,  
Alleluja!

**Alleluja, alleluja...**

## POZNAJMY SIĘ!

- Pokój z Tobą! / z Wami!
- Mam na imię ... . Mam ... lat
- Jestem tu ze wspólnotą / rodziną
- Pochodzę / pochodzimy z ... (kraj)
- Mieszkam w ...  
duże miasto / małe miasto / wieś
- Uczę się / pracuję / zajmuję się domem  
bezrobotny / emeryt / rencista

## MÓJ STATUS, MOJA RODZINA

- Szukam powołania  
narzeczony / narzeczona  
prezbiter / diakon / zakonnik / siostra zakonna  
seminarzysta / aspirant / celibatariusz  
wdowiec / wdowa / rozwiedziony -a
- Małżeństwo i rodzina  
jestem żonaty / zamężna  
mój mąż / moja żona ma na imię ...  
on/ona jest tu razem ze mną / w domu  
mam/mamy ... dzieci / nie mamy dzieci  
brat / siostra / starszy -a / młodszy -a  
ojciec / matka / rodzice  
żyją / są w niebie

## BRACIA, SIOSTRY – WSPÓLNOTA!

- Jestem we wspólnocie ... lat
- W parafii jest ... wspólnot
- Katechezy były głoszone ... razy
- Zaczynam Drogę / jestem na etapie:  
I / II scrutiny / Wprowadzenie w modlitwę  
Traditio / Redditio / Ojciec Nasz / Wybranie  
Skończyłem drogę ... lat temu
- We wspólnocie posługuję jako:  
prezbiter / wędrowny / katechista  
odpowiedzialny / kantor / ostiariusz
- Seminarium / centrum powołaniowe
- Jestem z rodziną w misji
- Pomagam rodzinom w misji

## LET'S MEET!

- Peace with you!
- My name is... I am ... years old
- I am here with my community / family
- I/We come from ... (country)
- I live in ...  
big city / town / village
- I study / I work / I am a housewife  
unemployed / pensioner

## MY STATUS, MY FAMILY

- I am looking for my vocation  
fiancé / fiancée  
presbyter / deacon / monk / nun  
seminarist/ candidate to seminary / celibate  
widower/ widow / divorced
- Marriage and family  
I am married  
My husband's / My wife's name is ...  
he/she is here with me / stayed back home  
I/we have ... children / we don't have children  
brother / sister / older / younger  
father / mother / parents  
they are alive / in Heaven

## BROTHERS, SISTERS – COMMUNITY!

- I've been in the community (I've walked) for... years
- In our parish there are ... communities
- There were ... initial catecheses
- I am starting the Way. I am at the stage (step) of:  
I / II scrutiny / Initiation to prayer  
Traditio / Redditio / Our Father / Election  
I finished the way ... years ago
- I serve my community as...  
presbyter / itinerant catechist / catechist  
responsible / cantor / ostiariusz
- Seminary / vocational centre
- I am with family in mission
- I help in the mission

## KOŚCIÓŁ, ŚDM, LITURGIA

- Światowe Dni Młodzieży / pielgrzymka  
pielgrzym / gość -e / gospodarz -e
- papież / spotkanie z Ojcem Świętym  
czuwanie / Msza święta
- spotkanie powołaniowe z inicjatorami  
Drogi Neokatechumenalnej
- kościół / kaplica / parafia
- biskup / proboszcz / wikariusz / ksiądz

## LITURGIA EUCHARYSTII / SŁOWA

- zgromadzenie / prezentacja
- wprowadzenie / lektura / echo słowa
- krzyż / ołtarz / pulpit / kwiaty / świece
- chleb i wino / Ciało i Krew Chrystusa
- śpiew / psalm / modlitwa / homilia
- modlitwa wiernych / pocałunek pokoju

## KONWIWENCJA / PIELGRZYMKA

- laudesy / brewiarz / kolekta
- krąg doświadczeń / otwieranie Słowa

## LITURGIA POKUTNA

- spowiedź / przebaczenie / rozgrzeszenie
- spowiednik / penitent

## CHURCH, WYD, LITURGY

- World Youth Days / pilgrimage  
pilgrim/ guest-s/ host-s
- pope / meeting with the Pope  
vigil / Holy Mass
- vocational meeting with the initiators  
of the Neocatechumenal Way
- church/ chapel/ parish
- bishop/ rector/ vicar/ priest

## LITURGY OF EUCHARIST/WORD

- gathering / presentation
- introduction / reading / echo
- cross / altar / lectern / flowers / candles
- bread and wine/ Body and Blood of Christ
- song / psalm/ prayer / homily, sermon
- modlitwa wiernych / kiss of peace

## CONVIVENCE/PILGRIMAGE

- lauds, morning prayer / prayer book/ collection
- experiences / opening the Word by chance

## PENITENTIAL, PENANCE CELEBRATION

- confession / forgiveness / absolution
- confessor / penitent

## POLICZMY SIĘ! • LET'S COUNT!

jeden <b>1</b> one	jedenaste <b>11</b> eleven	trzydzieści <b>30</b> thirty
dwa <b>2</b> two	dwanaście <b>12</b> twelve	czterdzieści <b>40</b> forty
trzy <b>3</b> three	trzynaście <b>13</b> thirteen	pięćdziesiąt <b>50</b> fifty
cztery <b>4</b> four	czternaście <b>14</b> fourteen	sześćdziesiąt <b>60</b> sixty
pięć <b>5</b> five	piętnaście <b>15</b> fifteen	siedemdziesiąt <b>70</b> seventy
sześć <b>6</b> six	szesnaście <b>16</b> sixteen	osiemdziesiąt <b>80</b> eighty
siedem <b>7</b> seven	siedemnaście <b>17</b> seventeen	dziewięćdziesiąt <b>90</b> ninety
osiem <b>8</b> eight	osiemnaście <b>18</b> eighteen	sto <b>100</b> one hundred
dziewięć <b>9</b> nine	dziewiętnaście <b>19</b> nineteen	tysiąc <b>1000</b> one thousand
dziesięć <b>10</b> ten	dwadzieścia <b>20</b> twenty	zero <b>0</b> zero

bardzo dużo / mało / nic  
więcej niż / mniej niż  
co najmniej / najwyżej / prawie  
dokładnie / około / ile?

very much / little / nothing  
more than / less than  
at least / maximum / almost  
exactly / about / how much (how many)?

## KIEDY BRACIA MAJĄ PROBLEM...

- Nic nie rozumiem / nie słyszę
- Nie znam języka polskiego
- Nie rozumiem tego: ...
- Powtórz ostatnie słowo / zdanie
- Co znaczy: ... ? / Przetłumacz: ...
- Mów powoli / wyraźnie / głośno

## WAŻNE SŁOWA

- Dziękuję! / Proszę!
- Przepraszam! / Wybacz mi!
- Potrzebuję (medycznej) pomocy!
- Pomóż mi!
- wczoraj / jutro / dzisiaj / zawsze / nigdy
- jeść / pić / spać / odpocząć / modlić się
- **KOCHAM CIĘ!**

## SPOTKAJMY SIĘ ZNOWU!

- Chciałbym zobaczyć się z Tobą!
- Napiszę / zadzwonię do Ciebie
- Dziękujemy za gościnę / ciepłość / pomoc / wszystko
- Niech Cię/Was Bóg błogosławi!
- adres / imię i nazwisko / numer telefonu

## WENN DIE BRÜDER HABEN EIN PROBLEM...

- Ich verstehe nicht / Ich höre nicht
- Ich kenne Polnisch nicht
- Ich verstehe das nicht: ...
- Bitte, wiederhole das letzte Wort / den Satz
- Was bedeutet das: ... ? / Übersetze: ...
- Sprich langsam / deutlich / laut

## WICHTIGE WORTE

- Danke! / Bitte!
- Entschuldigung! / Vergib mich...
- Ich brauche Hilfe! (medizinische Versorgung)
- Hilf mich!
- gestern / morgen / heute / immer / nie
- essen / trinken / schlafen / rasten / sich beten
- **ICH LIEBE DICH!**

## TREFFEN UNS WIEDER!

- Ich möchte Sie zu sehen.
- Ich schreibe / Ich rufe Dich an
- Wir danken Dir/Euch für die Gastfreundschaft / die Geduld / die Hilfe / alles
- Gott segne Dich/Euch!
- die Adresse / Name und Vorname/ das Telefon

## JA + TY = MY! • ICH + DU = WIR!

JA, TY • ICH, DU	BYĆ • SEIN	MIEĆ • HABEN
ja • ich	ja jestem • ich bin	ja mam • ich habe
ty • du	ty jesteś • du bist	ty masz • du hast
on/ona/ono • er/sie/es	on/ona/ono jest • er/sie/es ist	on/ona/ono ma • er/sie/es hat
my • wir	my jesteśmy • wir sind	my mamy • wir haben
wy • ihr	wy jesteście • ihr seid	wy macie • ihr habt
oni • sie	oni są • sie sind	oni mają • sie haben

POLSKI-  
-NEMIECKI



POLNISCH-  
-DEUTSCH

## O, JAK PIĘKNIE, ILE RADOŚCI, KIEDY BRACIA ŻYJĄ RAZEM!

ROZMÓWKI  
DLA BRACI I SIÓSTR  
ZE WSPÓLNOT  
DROGI NEOKATECHUMENALNEJ



## O, WIE SCHÖN, WIE VIEL FREUDE WENN BRÜDER ZUSAMMENLEBEN!

GESPRÄCHE  
FÜR BRÜDER UND SCHWESTERN  
DER GEMEINSCHAFTEN  
DES NEOKATECHUMENALEN WEGES

CENTRUM ORGANIZACYJNE ŚDM KRAKÓW 2016 DROGI NEOKATECHUMENALNEJ

THE NEOKATECHUMENAL WAY CENTRE FOR WYD CRACOW 2016

## EWANGELIZACJA, KERYGMAT

- Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus!
- Pokój z Tobą / z Wami!
- Jesteśmy pielgrzymami
- Jedziemy na Światowe Dni Młodzieży
- Dajemy Wam świadectwo:
- Przychodzimy głosić Wam Dobrą Nowinę:

**Jezus Chrystus umarł za Ciebie na krzyżu!  
On naprawdę zmartwychwstał!  
Bóg kocha Ciebie/Was/każdego człowieka!  
On przebacza Tobie/Wam grzechy!  
Bóg kocha każdego grzesznika! Odwagi!**

## EVANGELISMUS, KERYGMA

- Gelobt sei Jesus Christus!
- Friede sei mit Dir / mit Euch!
- Wir sind Pilger
- Wir gehen auf den Weltjugendtag
- Wir geben Ihnen unsere Glaubenserfahrung:
- Wir kommen Ihnen gute Nachricht zu verkünden:

**Jesus Christus ist für Dich gestorben!  
Er ist wirklich auferstanden!  
Der Gott liebt Dich/Euch/jeden Mensch!  
Er vergibt Dir / Euch Sünden!  
Der Gott liebt jeden Sünder! Habe Mut!**

## ZMARTYCHWSTAŁ PAN! • DER HERR IST AUFERSTANDEN!

**Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan! Alleluja!  
Alleluja, alleluja, alleluja! Zmartwychwstał Pan!**

O śmierci  
gdzie jesteś śmierci?  
Gdzie jest moja śmierć?  
Gdzie jest jej zwycięstwo?

**Zmartwychwstał Pan...**

Radujmy się,  
radujmy się bracia,  
jeśli dzisiaj się miłujemy,  
to dlatego, że On zmartwychwstał!

**Zmartwychwstał Pan...**

Dzięki,  
dzięki niech będą Ojcu,  
który nas prowadzi do swego Królestwa,  
gdzie się miłością żyje!

**Zmartwychwstał Pan...**

Jeśli z Nim umieramy,  
z Nim także żyjemy,  
z Nim razem śpiewamy,  
Alleluja!

**Alleluja, alleluja...**

## POZNAJMY SIĘ!

- Pokój z Tobą! / z Wami!
- Mam na imię ... . Mam ... lat
- Jestem tu ze wspólnotą / rodziną
- Pochodzę / pochodzimy z ... (kraj)
- Mieszkam w ...  
duże miasto / małe miasto / wieś
- Uczę się / studiuję / pracuję  
zajmuję się domem  
bezrobotny / emeryt / rencista

## MÓJ STATUS, MOJA RODZINA

- Szukam powołania  
narzeczony / narzeczona  
prezbiter / diakon / zakonnik / siostra zakonna  
seminarzysta / aspirant / celibatariusz  
wdowiec / wdowa / rozwiedziony -a
- Małżeństwo i rodzina  
jestem żonaty / zamężna  
mój mąż / moja żona ma na imię ...  
on/ona jest tu razem ze mną / w domu  
mam/mamy ... dzieci / nie mamy dzieci  
brat / siostra / starszy -a / młodszy -a  
ojciec / matka / rodzice  
żyją / są w niebie

## BRACIA, SIOSTRY – WSPÓLNOTA!

- Jestem we wspólnocie ... lat
- W parafii jest ... wspólnot
- Katechezy były głoszone ... razy
- Zaczynam Drogę / jestem na etapie:  
I / II scrutiny / Wprowadzenie w modlitwę  
Traditio / Reditio / Ojciec Nasz / Wybranie  
Skończyłem drogę ... lat temu
- We wspólnocie posługuję jako:  
prezbiter / wędrowny / katechista  
odpowiedzialny / kantor / ostiariusz
- Seminarium / centrum powołaniowe
- Jestem z rodziną w misji
- Pomagam rodzinom w misji

## LERNEN WIR UNS KENNEN!

- Friede sei mit Dir / mit Euch!
- Mein Name ist ... . Ich bin ... Jahre alt.
- Ich bin hier mit meiner Gemeinschaft/Familie
- Ich komme / Wir kommen aus ... (Land)
- Ich wohne in ...  
die grosse Stadt / kleine Stadt / der Dorf
- Ich lerne / ich studiere / ich arbeite  
Ich beschäftige mich mit meinem Haus  
arbeitslos / der Pensionär / der Rentner

## MEIN FAMILIENSTAND, MEINE FAMILIE

- Ich suche nach einer Berufung  
der Verlobte / die Verlobte  
der Priester / der Diakon / der Mönch / die Nonne  
der Seminarist / der Aspirant / der Zölibat  
der Witwer / die Witwe / geschieden
- Ehe und Familie  
ich bin verheiratet  
mein Ehemann / meine Ehefrau heisst ...  
er/sie ist hier zusammen mit mir / zu Hause  
wir haben ... Kinder / Wir haben keine Kinder  
der Bruder / die Schwester / älter -e / jünger -e  
der Vater / die Mutter / die Eltern  
leben / sind im Himmel

## BRÜDER, SCHWESTERN – GEMEINSCHAFT!

- Ich bin in der Gemeinschaft ... Jahre.
- Im Pfarrbezirk gibt es ... Gemeinschaften.
- Die Katechesen wurden ... Mal ausgerufen.
- Ich beginne den Weg / ich bin auf der Stufe:  
I / II Scrutinium / Einführung ins Gebet  
Traditio / Reditio / Vater unser / die Auslese  
Ich habe den Weg vor ... Jahren beendet.
- In der Gemeinschaft spiele ich eine Rolle von...  
der Priester / der Wanderkatechist / der Katechist  
der Verantwortliche / der Kantor / der Ostiar
- Das Seminar / das Berufungszentrum
- Ich bin mit der Familie auf einer Mission
- Ich helfe einer Mission

## KOŚCIÓŁ, ŚDM, LITURGIA

- Świątowe Dni Młodzieży / pielgrzymka  
pielgrzym / gość -e / gospodarz -e
- papież / spotkanie z Ojcem Świętym  
czuwanie / Msza święta
- spotkanie powołaniowe z inicjatorami  
Drogi Neokatechumenalnej
- kościół / kaplica / parafia
- biskup / proboszcz / wikariusz / ksiądz

## LITURGIA EUCHARYSTII / SŁOWA

zgrupowanie / prezentacja  
wprowadzenie / lektura / echo słowa  
krzyż / ołtarz / pulpit / kwiaty / świece  
chleb i wino  
Ciało i Krew Chrystusa  
śpiew / psalm / modlitwa / homilia  
modlitwa wiernych / pocałunek pokoju

## KONWIVENCJA / PIELGRZYMKA

laudesy / brewiarz / kolekta  
krąg doświadczeń / otwieranie Słowa

## LITURGIA POKUTNA

spowiedź / przebaczenie / rozgrzeszenie  
spowiednik / penitent

## DIE KIRCHE, WELTJUGENDTAG, LITURGIE

- der Weltjugendtag / die Pilgerfahrt  
der Pilger / der Gast / der Hausherr
- der Papst / das Treffen mit dem Heiligen Vater  
das Wachen / die Heilige Messe
- das Berufungstreffen  
mit den Initiatoren des Wegs
- die Kirche / die Kapelle / die Pfarre
- der Bischof / der Pfarrer / der Vikar / der Priester

## EUCCHARISTIE · FEIER DES WORTES

die Versammlung / die Vorstellung  
die Einführung / die Lesung / der Wiederhall des Wortes  
das Kreuz / der Altar / das Pult / die Blumen / die Kerzen  
das Brot und der Wein  
der Körper des Herrn (die Hostie) / der Blut des Herrn  
der Gesang / der Psalm / das Gebet / die Homilie  
das Gebet der Gläubigen / der Friedenskuss

## DIE KONVIVENZ / DIE PILGERFAHRT

die Frühmette / das Brevier / die Kollekte  
der Kreis der Erfahrungen / die Eröffnung des Wortes

## DIE BUSSLITURGIE

die Beichte / die Vergebung  
der Beichtvater / der Büsser

## POLICZMY SIĘ! · ZÄHLEN WIR UNS!

jeden <b>1</b> eins	jedenaście <b>11</b> elf	trzydzieści <b>30</b> dreissig
dwa <b>2</b> zwei	dwanaście <b>12</b> zwölf	czterdzieści <b>40</b> vierzig
trzy <b>3</b> drei	trzynaście <b>13</b> dreizehn	pięćdziesiąt <b>50</b> fünfzig
cztery <b>4</b> vier	czternaście <b>14</b> vierzehn	sześćdziesiąt <b>60</b> sechszig
pięć <b>5</b> fünf	piętnaście <b>15</b> fünfzehn	siedemdziesiąt <b>70</b> siebzig
sześć <b>6</b> sechs	szesnaście <b>16</b> sechszehn	osiemdziesiąt <b>80</b> achtzig
siedem <b>7</b> sieben	siedemnaście <b>17</b> siebzehn	dziewięćdziesiąt <b>90</b> neunzig
osiem <b>8</b> acht	osiemnaście <b>18</b> achtzehn	sto <b>100</b> ein Hundert
dziewięć <b>9</b> neun	dziewiętnaście <b>19</b> neunzehn	tysiąc <b>1000</b> ein Tausend
dziesięć <b>10</b> zehn	dwadzieścia <b>20</b> zwanzig	zero <b>0</b> die Null

bardzo dużo / mało / nic  
więcej niż / mniej niż  
co najmniej / najwyżej / prawie  
dokładnie / około / ile?

sehr viel / wenig / nichts  
mehr als / weniger als  
zu mindest / allenfalls / fast  
genau / etwa / wie viel?

## KIEDY BRACIA MAJĄ PROBLEM...

- Nic nie rozumiem / nie słyszę
- Nie znam języka polskiego
- Nie rozumiem tego: ...
- Powtórz ostatnie słowo / zdanie
- Co znaczy: ... ? / Przetłumacz: ...
- Mów powoli / wyraźnie / głośno

## WAŻNE SŁOWA

- Dziękuję! / Proszę!
- Przepraszam! / Wybacz mi!
- Potrzebuję (medycznej) pomocy!
- Pomóż mi!
- wczoraj / jutro / dzisiaj / zawsze / nigdy
- jeść / pić / spać / odpocząć / modlić się
- **KOCHAM CIĘ!**

## SPOTKAJMY SIĘ ZNOWU!

- Chciałbym zobaczyć się z Tobą!
- Napiszę / zadzwonię do Ciebie
- Dziękujemy Tobie/Wam za waszą gościnę / cierpliwość / pomoc / wszystko
- Niech Cię/Was Bóg błogosławi!
- adres / imię i nazwisko / numer telefonu

## QUAND LES FRÈRES ONT UN PROBLÈME...

- Je ne comprends rien/ Je n'entends rien
- Je ne parle pas polonais
- Je ne comprends pas ça: ...
- Répète le dernier mot / la dernière phrase, s'il te plaît
- Qu'est-ce que veut dire ... ? / traduit:
- Parle lentement / clairement / fort

## DES MOTS IMPORTANTES

- Merci / s'il te plaît
- Pardon / pardonne moi ...
- J'ai besoin d'aide! (médicale)
- aide-moi!
- Hier / demain / aujourd'hui / toujours / jamais
- Manger / boire / dormir / se reposer / prier
- **JA T'AIME!**

## À LA PROCHAINE RENCONTRE!

- J'aimerais te voir!
- Je t'écrirai / je t'appellerai
- Merci/ nous vous remercions pour votre hospitalité / patience / aide / tout
- Que Dieu vous bénisse!
- adresse / nom et prénom / le numéro de téléphone

## JA + TY = MY! · JE + TU = NOUS!

JA, TY · JE, TU	BYĆ · ÊTRE	MIEĆ · AVOIR
ja · je	ja jestem · je suis	ja mam · j'ai
ty · tu	ty jesteś · tu es	ty masz · tu as
on/ona · il/elle	on/ona/ono jest · il/elle est	on/ona/ono ma · elle/il a
my · nous	my jesteśmy · nous sommes	my mamy · nous avons
wy · vous	wy jesteście · vous êtes	wy macie · vous avez
oni/one · ils/elles	oni są · ils sont	oni mają · elles/ils ont

POLSKI-  
-FRANCUSKI



## O, JAK PIĘKNIE, ILE RADOŚCI, KIEDY BRACIA ŻYJĄ RAZEM!

ROZMÓWKI  
DLA BRACI I SIÓSTR  
ZE WSPÓLNOT  
DROGI NEOKATECHUMENALNEJ



POLONAIS-  
-FRANÇAIS

## QUELLE ALLÉGRESSE LES FRÈRES D'ÊTRE ENSEMBLE!

GUIDE DE CONVERSATIONS  
POUR LES FRÈRES ET LES SŒURS  
DE COMMUNAUTÉS  
DU CHEMIN NÉOCATÉCHUMÉNAL

CENTRUM ORGANIZACYJNE ŚDM KRAKÓW 2016 DROGI NEOKATECHUMENALNEJ

THE NEOCATECHUMENAL WAY CENTRE FOR WYD CRACOW 2016

## EWANGELIZACJA, KERYGMAT

- Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus!
- Pokój z Tobą / z Wami!
- Jesteśmy pielgrzymami
- Jedziemy na Światowe Dni Młodzieży
- Dajemy Wam świadectwo:
- Przychodzimy głosić Wam dobrą nowinę:  
**Jezus Chrystus umarł za Ciebie na krzyżu!**  
**On naprawdę zmartwychwstał!**  
**Bóg kocha Ciebie/Was/każdego człowieka!**  
**On przebacza Tobie/Wam grzechy!**  
**Bóg kocha każdego grzesznika! Odwagi!**

## ÉVANGÉLISATION, KERYGMA

- Loué soit le Seigneur!
- Paix du Christ (avec toi/vous)
- Nous sommes les pèlerins
- Nous allons aux Journées Mondiales de la Jeunesse
- Nous vous donnons le témoignage:
- Nous venons vous annoncer la Bonne Nouvelle:  
**Christ est mort pour Toi!**  
**Il a vraiment ressuscité!**  
**Dieu t'aime /Vous aime/ aime chaque homme!**  
**Il pardonne tes/vos péchés!**  
**Dieu aime chaque pécheur! Courage!**

## ZMARTWYCHWSTAŁ PAN! · RESSUSCITÉ!

Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan! Alleluja!  
Alleluja, alleluja, alleluja! Zmartwychwstał Pan!

O śmierci  
gdzie jesteś śmierci?  
Gdzie jest moja śmierć?  
Gdzie jest jej zwycięstwo?

### Zmartwychwstał Pan...

Radujmy się,  
radujmy się bracia,  
jeśli dzisiaj się miłujemy,  
to dlatego, że On zmartwychwstał!

### Zmartwychwstał Pan...

Dzięki,  
dzięki niech będą Ojcu,  
który nas prowadzi do swego Królestwa,  
gdzie się miłością żyje!

### Zmartwychwstał Pan...

Jeśli z Nim umieramy,  
z Nim także żyjemy,  
z Nim razem śpiewamy,  
Alleluja!

### Alleluja, alleluja...

## POZNAJMY SIĘ!

- Pokój z Tobą! / z Wami!
- Mam na imię ... . Mam ... lat
- Jestem tu ze wspólnotą / rodziną
- Pochodzę / pochodzimy z ... (kraj)
- Mieszkam w ...  
duże miasto / małe miasto / wieś
- Uczę się / studiuję / pracuję  
zajmuję się domem  
bezrobotny / emeryt / rencista

## MÓJ STATUS, MOJA RODZINA

- Szukam powołania  
narzeczony / narzeczona  
prezbiter / diakon / zakonnik / siostra zakonna  
seminarzysta / aspirant / celibatariusz  
wdowiec / wdowa / rozwiedziony -a
- Małżeństwo i rodzina  
jestem żonaty / zamężna  
mój mąż / moja żona ma na imię ...  
on/ona jest tu razem ze mną / w domu  
mam/mamy ... dzieci / nie mamy dzieci  
brat / siostra / starszy -a / młodszy -a  
ojciec / matka / rodzice  
żyją / są w niebie

## BRACIA, SIOSTRY – WSPÓLNOTA!

- Jestem we wspólnocie ... lat
- W parafii jest ... wspólnot
- Katechezy były głoszone ... razy
- Zaczynam Drogę / jestem na etapie:  
I / II scrutiny / Wprowadzenie w modlitwę  
Traditio / Reditio / Ojciec Nasz / Wybranie  
Skończyłem drogę ... lat temu
- We wspólnocie posługuję jako:  
prezbiter / wędrowny / katechista  
odpowiedzialny / kantor / ostiariusz
- Seminarium / centrum powołaniowe
- Jestem z rodziną w misji
- Pomagam rodzinom w misji

## RAVI DE FAIRE VOTRE CONNAISSANCE!

- *La Paix du Christ avec toi/ avec vous!*
- *Je m'appelle ... . J'ai ... ans.*
- *Je suis là avec ma communauté/famille*
- *Je viens de/ Nous venons de ... (pays)*
- *J'habite à ...  
une grande / petite ville / campagne*
- *J'étudie à l'école/ à l'université / je travaille  
je m'occupe de la maison  
je suis au chômage / je suis retraité*

## MON STATUS, MA FAMILLE

- *Je cherche ma vocation  
un fiancé / une fiancée  
presbytre / diacre / un religieux / une religieuse  
un séminariste / aspirant / célibataire  
un veuf / une veuve / divorcé / divorcée*
- *Le mariage et la famille  
je suis marié/mariée  
mon mari/ ma femme s'appelle ....  
elle est là avec moi/ dans la maison  
nous avons ... enfant(s) / nous n'avons pas d'enfants  
frère/ sœur / plus âgé(e) / plus jeune  
père / mère / parents  
vivent / sont dans le ciel*

## FRÈRES ET SOEURS – LA COMMUNAUTÉ!

- *Je suis dans la communauté il y a ... ans*
- *Dans la paroisse il y a ... communautés*
- *Les catéchèses ont été données ... fois*
- *Je commence Le Chemin / je suis à l'étape:  
I / II scrutiny/Initiation à la prière  
Traditio / Reditio / Notre Père / Élection  
J'ai terminé Le Chemin il y a ... ans*
- *Dans la communauté je fais le service  
du presbiter / itinérant / catéchiste  
responsable / psalmiste / hostière*
- *Séminaire/ le centre de vocation*
- *Je suis avec ma famille en mission*
- *J'aide la mission*

## KOŚCIÓŁ, ŚDM, LITURGIA

- Świątowe Dni Młodzieży / pielgrzymka  
pielgrzym / gość -e / gospodarz -e
- papież / spotkanie z Ojcem Świętym  
czuwanie / Msza święta
- spotkanie powołaniowe z inicjatorami  
Drogi Neokatechumenalnej
- kościół / kaplica / parafia
- biskup / proboszcz / wikariusz / ksiądz

## LITURGIA EUCHARYSTII / SŁOWA

zgromadzenie / prezentacja  
wprowadzenie / lektura / echo słowa  
krzyż / ołtarz / pulpit / kwiaty / świece  
chleb i wino  
Ciało i Krew Chrystusa  
śpiew / psalm / modlitwa / homilia  
modlitwa wiernych / pocałunek pokoju

## KONWIWENCJA / PIELGRZYMKA

laudesy / brewiarz / kolekta  
krąg doświadczeń / otwieranie Słowa

## LITURGIA POKUTNA

spowiedź / przebaczenie / rozgrzeszenie  
spowiednik / penitent

## L'ÉGLISE · JM · LA LITURGIE

- *Journées mondiales de la jeunesse / un pèlerinage  
un pèlerin / un invité(e)s / un hôte(s)*
- *Le Pape / La rencontre avec le Pape  
la veillée / la Messe*
- *La rencontre vocationnelle avec les initiateurs  
du Chemin Neocatéchuménal*
- *l'église / la Chapelle / la paroisse*
- *l'évêque / le curé / le vicaire / le prêtre*

## L'EUCCHARISTIE / LA LITURGIE DE LA PAROLE

*l'assemblée / la présentation  
la monition / la lecture / l'écho de la parole  
la croix / l'autel / le pupitre / les fleurs / une chandelle  
le pain et le vin  
corps du Christ / le sang du Christ  
le chant / in psalme / la prière / l'homélie  
la prière universelle / le baiser de la paix*

## LA CONVIVENCE / UN PÈLERINAGE

*les laudes / le bréviaire / la collecte  
le tour d'expérience / ouverture de la parole à caso*

## LA PÉNITENTIELLE

*une confession / un pardon  
le confesseur / le pénitent*

## POLICZMY SIĘ · COMPTONS-NOUS!

jeden <b>1</b> <i>un</i>	jedenaście <b>11</b> <i>onze</i>	trzydzieści <b>30</b> <i>trente</i>
dwa <b>2</b> <i>deux</i>	dwanaście <b>12</b> <i>douze</i>	czterdzieści <b>40</b> <i>quarante</i>
trzy <b>3</b> <i>trois</i>	trzynaście <b>13</b> <i>treize</i>	pięćdziesiąt <b>50</b> <i>cinquante</i>
cztery <b>4</b> <i>quatre</i>	czternaście <b>14</b> <i>quatorze</i>	sześćdziesiąt <b>60</b> <i>soixante</i>
pięć <b>5</b> <i>cinq</i>	piętnaście <b>15</b> <i>quinze</i>	siedemdziesiąt <b>70</b> <i>soixante-dix</i>
sześć <b>6</b> <i>six</i>	szesnaście <b>16</b> <i>seize</i>	osiemdziesiąt <b>80</b> <i>quatre-vingt</i>
siedem <b>7</b> <i>sept</i>	siedemnaście <b>17</b> <i>dix-sept</i>	dziewięćdziesiąt <b>90</b> <i>quatre-vingt-dix</i>
osiem <b>8</b> <i>huit</i>	osiemnaście <b>18</b> <i>dix-huit</i>	sto <b>100</b> <i>cent</i>
dziewięć <b>9</b> <i>neuf</i>	dziewiętnaście <b>19</b> <i>dix-neuf</i>	tysiąc <b>1000</b> <i>mille</i>
dziesięć <b>10</b> <i>dix</i>	dwadzieścia <b>20</b> <i>vingt</i>	zero <b>0</b> <i>zéro</i>

bardzo dużo / mało / nic  
więcej niż / mniej niż  
co najmniej / najwyżej / prawie  
dokładnie / około / ile?

*très beaucoup / peu / rien  
plus que / moins que  
au moins / au plus / presque  
exactement / environ / combien?*

## KIEDY BRACIA MAJĄ PROBLEM...

- Nic nie rozumiem / nie słyszę
- Nie znam języka polskiego
- Nie rozumiem tego: ...
- Powtórz ostatnie słowo / zdanie
- Co znaczy: ... ? / Przetłumacz: ...
- Mów powoli / wyraźnie / głośno

## WAŻNE SŁOWA

- Dziękuję! / Proszę!
- Przepraszam! / Wybacz mi!
- Potrzebuję (medycznej) pomocy!
- Pomóż mi!
- wczoraj / jutro / dzisiaj / zawsze / nigdy
- jeść / pić / spać / odpocząć / modlić się
- **KOCHAM CIĘ!**

## SPOTKAJMY SIĘ ZNOWU!

- Chciałbym zobaczyć się z Tobą!
- Napiszę / zadzwonię do Ciebie
- Dziękujemy Tobie/Wam za waszą gościnę / cierpliwość / pomoc / wszystko
- Niech Cię/Was Bóg błogosławi!
- adres / imię i nazwisko / numer telefonu

## QUANDO OS IRMÃOS TÊM PROBLEMA...

- Não entendo nada / não ouço
- Não falo polaco
- Não entendo isto: ...
- Repita a última palavra / frase
- O que significa? / Traduz: ...
- Fale devagar / claramente / alto

## PALAVRAS IMPORTANTES

- Obrigado! -a! / Por favor!
- Desculpe, com licença! / Perdão!
- Preciso de ajuda (médica)!
- Ajude-me!
- ontem/ amanhã / hoje / sempre / nunca
- comer / beber / dormir / descansar/ rezar
- **AMO-TE!**

## ENCONTREMO-NOS DE NOVO

- Queria encontrar-me contigo!
- Vou escrever / vou ligar para ti
- Agradecemos-te/lhes pela hospitalidade/ paciência / ajuda / por tudo
- Que deus Te/Vos abençoe!
- endereço / nome i sobrenome / telefone

**JA + TY = MY! • EU + TU = NÓS!**

<b>JA, TY • EU, TU</b>	<b>BYĆ • SER/ESTAR</b>	<b>MIEĆ • TER</b>
ja · eu	ja jestem · eu sou/estou	ja mam · eu tenho
ty · tu	ty jesteś · tu es/estás	ty masz · tu tens
on/ona · ele/ela	on/ona jest · ele/ela é/está	on/ona/ono ma · ele/ela tem
my · nós	my jesteśmy · nós somos/estamos	my mamy · nós temos
wy · vós, vocês	wy jesteście · vós sois/estais	wy macie · vocês têm
oni/one · eles	oni są · eles são/estão	oni mają · eles têm

**POLSKI-  
-PORTUGALSKI**

**O, JAK PIĘKNIE,  
ILE RADOŚCI,  
KIEDY BRACIA  
ŻYJĄ RAZEM!**

ROZMÓWKI  
DLA BRACI I SIÓSTR  
ZE WSPÓLNOT  
DROGI NEOKATECHUMENALNEJ



**POLONÉS-  
PORTUGUÊS**

**COMO É  
MARAVILHOSO  
ESTAR COM  
OS IRMÃOS!**

PEQUENO CONVERSATÓRIO  
PARA OS IRMÃOS E IRMÃS  
DAS COMUNIDADES  
DO CAMINHO NEOCATECUMENAL

CENTRUM ORGANIZACYJNE ŚDM KRAKÓW 2016 DROGI NEOKATECHUMENALNEJ

THE NEOCATECHUMENAL WAY CENTRE FOR WYD CRACOW 2016

## EWANGELIZACJA, KERYGMAT

- Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus!
- Pokój z Tobą / z Wami!
- Jesteśmy pielgrzymami
- Jedziemy na Światowe Dni Młodzieży
- Dajemy Wam świadectwo:
- Przychodzimy głosić Wam dobrą nowinę:  
**Jezus Chrystus umarł za Ciebie na krzyżu!  
On naprawdę zmartwychwstał!  
Bóg kocha Ciebie/Was/każdego człowieka!  
On przebacza Tobie/Wam grzechy!  
Bóg kocha każdego grzesznika! Odwagi!**

## EVANGELIZAÇÃO, KERIGMA

- Seja louvado Jesus Cristo!
- Paz contigo/com vocês!
- Somos peregrinos
- Vamos para Jornada Mundial da Juventude
- Damos para vocês o nosso testemunho:
- Viemos para anunciar-lhes a Boa Nova:  
**Jesus Cristo morreu por Ti!  
Verdadeiramente ressuscitou!  
Deus ama-te/vocês/ cada homem!  
Ele perdoa os teus pecados!  
Deus ama cada pecador! Animo!**

**ZMARTWYCHWSTAŁ PAN! • RESSUSCITOU!**

**Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan! Alleluja!  
Alleluja, alleluja, alleluja! Zmartwychwstał Pan!**

O śmierci  
gdzie jesteś śmierci?  
Gdzie jest moja śmierć?  
Gdzie jest jej zwycięstwo?

**Zmartwychwstał Pan...**

Radujmy się,  
radujmy się bracia,  
jeśli dzisiaj się miłujemy,  
to dlatego, że On zmartwychwstał!

**Zmartwychwstał Pan...**

Dzięki,  
dzięki niech będą Ojcu,  
który nas prowadzi do swego Królestwa,  
gdzie się miłością żyje!

**Zmartwychwstał Pan...**

Jeśli z Nim umieramy,  
z Nim także żyjemy,  
z Nim razem śpiewamy,  
Alleluja!

**Alleluja, alleluja...**

## POZNAJMY SIĘ!

- Pokój z Tobą! / z Wami!
- Mam na imię ... . Mam ... lat
- Jestem tu ze wspólnotą / rodziną
- Pochodzę / pochodzimy z ... (kraj)
- Mieszkam w ...  
duże miasto / małe miasto / wieś
- Uczę się / studiuję / pracuję  
zajmuję się domem  
bezrobotny / emeryt / rencista

## MÓJ STATUS, MOJA RODZINA

- Szukam powołania  
narzeczony / narzeczona  
prezbiter / diakon / zakonnik / siostra zakonna  
seminarzysta / aspirant / celibatariusz  
wdowiec / wdowa / rozwiedziony -a
- Małżeństwo i rodzina  
jestem żonaty / zamężna  
mój mąż / moja żona ma na imię ...  
on/ona jest tu razem ze mną / w domu  
mam/mamy ... dzieci / nie mamy dzieci  
brat / siostra / starszy -a / młodszy -a  
ojciec / matka / rodzice  
żyją / są w niebie

## BRACIA, SIOSTRY – WSPÓLNOTA!

- Jestem we wspólnocie ... lat
- W parafii jest ... wspólnot
- Katechezy były głoszone ... razy
- Zaczynam Drogę / jestem na etapie:  
I / II scrutiny / Wprowadzenie w modlitwę  
Traditio / Reditio / Ojciec Nasz / Wybranie  
Skończyłem drogę ... lat temu
- We wspólnocie posługuję jako:  
prezbiter / wędrowny / katechista  
odpowiedzialny / kantor / ostiariusz
- Seminarium / centrum powołaniowe
- Jestem z rodziną w misji
- Pomagam rodzinom w misji

## CONHEÇAMO-NOS!

- Paz Contigo! / Com você!
- Chamo-me ... Tenho ... anos.
- Estou aqui com minha comunidade/familia
- Sou/Somos de ...
- Moro em  
cidade grande / cidade pequena / aldeia
- Ando na escola / sou estudante / trabalho  
tomo conta da casa  
desempregado / aposentado / pensionista

## MEU ESTADO, MINHA FAMILIA

- Procuo minha vocação  
noivo / noiva  
presbítero / diácono / religioso/ religiosa  
seminarista / aspirante/ celibatário  
viuvo/ viuva / divorciado -a
- Matrimônio e familia  
sou casado / casada  
meu marido / minha mulher chama-se ...  
está aqui conosco/ em casa  
temos ... filhos / não temos filhos  
irmão / irmã / mais velho -a/ mais novo-a  
pai / mãe / pais  
são vivos / estão no Ceu

## IRMÃOS, IRMÃS – COMUNIDADE!

- Estou na comunidade ... anos
- Na nossa paróquia há ... comunidades
- Catequeses foram proclamadas ... vezes
- Estou no pre-catecumenato / estou no passo de:  
I / II escrutínio / Iniciação na oração  
Traditio / Reditio / Pai Nossso/ Eleição  
Acabei o Caminho há ... anos
- Na comunidade sirvo como:  
presbítero / itinerante / catequista  
responsável / salmista / ostiário
- Seminário/centro de vocações
- Estou com uma familia em missão
- Ajudo na missão

## KOŚCIÓŁ, ŚDM, LITURGIA

- Światowe Dni Młodzieży / pielgrzymka  
pielgrzym / gość -e / gospodarz -e
- papież / spotkanie z Ojcem Świętym  
czuwanie / Msza święta
- spotkanie powołaniowe z inicjatorami  
Drogi Neokatechumenalnej
- kościół / kaplica / parafia
- biskup / proboszcz / wikariusz / ksiądz

## LITURGIA EUCHARYSTII / SŁOWA

- zgromadzenie / prezentacja  
wprowadzenie / lektura / echo słowa  
krzyż / ołtarz / pulpit / kwiaty / świece  
chleb i wino  
Ciało i Krew Chrystusa  
śpiew / psalm / modlitwa / homilia  
modlitwa wiernych / pocałunek pokoju

## KONWIWENCJA / PIELGRZYMKI

- laudes / brewiarz / kolekta  
krąg doświadczeń / otwieranie Słowa

## LITURGIA POKUTNA

- spowiedź / przebaczenie / rozgrzeszenie  
spowiednik / penitent

## IGREJA, JMJ, LITURGIA

- jornada mundial da juventude / peregrinação  
peregrino / convidado -s/ hospedeiro
- santo padre / encontro com santo padre  
vigília / santa missa
- encontro vocacional com  
os iniciadores do caminho
- igreja / capela / paróquia
- bispo / pároco / vigário/ padre

## EUCARISTIA/LITURGIA DA PALAVRA

- assembléia/ apresentação  
introdução/ leitura / eco da palavra  
cruz / altar / púlpito/ flores / velas  
pão e vinho  
corpo de Cristo/ sangue de Cristo  
canto / salmo / oração / homilia  
oração universal/ sinal da paz

## CONVÍVIO/PEREGRINAÇÃO

- laudes / breviário/ coleta  
círculo de experiências / abrir a palavra

## LITURGIA DA PENITÊNCIA

- confissão / perdão  
confessor/ penitente

## POLICZMY SIĘ! • FAÇAMOS AS CONTAS!

jeden 1	um	jedenaście 11	onze	trzydzieści 30	trinta
dwa 2	dois	dwanaście 12	doze	czterdzieści 40	quarenta
trzy 3	três	trzynaście 13	treze	pięćdziesiąt 50	cinquenta
cztery 4	quatro	czternaście 14	catorze	sześćdziesiąt 60	sessenta
pięć 5	cinco	piętnaście 15	quinze	siedemdziesiąt 70	setenta
sześć 6	seis	szesnaście 16	dezesseis	osiemdziesiąt 80	oitenta
siedem 7	sete	siedemnaście 17	dezessete	dziewięćdziesiąt 90	noventa
osiem 8	oito	osiemnaście 18	dezoito	sto 100	cem
dziewięć 9	nove	dziewiętnaście 19	dezenove	tysiąc 1000	mil
dziesięć 10	dez	dwadzieścia 20	vinte	zero 0	zero

bardzo dużo / mało / nic  
więcej niż / mniej niż  
co najmniej / najwyżej / prawie  
dokładnie / około / ile?

muito / pouco / nada  
mais que / menos que  
ao menos / máximo/ quase  
exatamente / por volta de / quanto?



## KIEDY BRACIA MAJĄ PROBLEM...

- Nic nie rozumiem / nie słyszę
- Nie znam języka polskiego
- Nie rozumiem tego: ...
- Powtórz ostatnie słowo / zdanie
- Co znaczy: ... ? / Przetłumacz: ...
- Mów powoli  
wyraźnie / głośno

## WAŻNE SŁOWA

- Dziękuję! / Proszę!
- Przepraszam! / Wybacz mi!
- Potrzebuję (medycznej) pomocy!
- Pomóż mi!
- wczoraj / jutro / dzisiaj / zawsze / nigdy
- jeść / pić / spać / odroczyć / modlić się
- **KOCHAM CIĘ!**

## SPOTKAJMY SIĘ ZNOWU!

- Chciałbym zobaczyć się z Tobą!
- Napiszę / zadzwonię do Ciebie
- Dziękujemy Tobie/Wam za waszą gościnę / cierpliwość / pomoc / wszystko
- Niech Cię/Was Bóg błogosławi!
- adres / imię i nazwisko / numer telefonu

## КОГДА У БРАТЬЕВ ЕСТЬ ПРОБЛЕМА

- Ничего не понимаю / не слышу
- Я не знаю польского языка
- Не понимаю что значит это....
- Повтори последнее слово / предложение
- Что это значит? / переведи
- Говори пожалуйста медленно  
выразительно / громко

## ВАЖНЫЕ СЛОВА

- Спасибо!/ Пожалуйста!/ Извини(-те)!
- Прошу прощения!
- Мне нужна помощь! (медицинская)
- Помогите!
- Вчера/ Завтра/ Сегодня/ Всегда/ Никогда
- Есть (кушать)/ Пить/ Отдыхать/ Молиться
- **Я ЛЮБЛЮ ТЕБЯ!**

## ДАВАЙТЕ СНОВА ВСТРЕТИМСЯ!

- Я бы хотела/хотел Тебя еще увидеть!
- Я тебе напишу/позвоню
- Спасибо Тебе/Вам за гостеприимство/терпение/помощь/ все
- Пусть Бог Тебя/Вас благославит!
- адрес / Имя и фамилия / телефон

**JA + TY = MY! • Я + ТЫ = МЫ!**

<b>JA, TY • Я, ТЫ</b>	<b>ВУĆ • БЫТЬ</b>	<b>МИЄĆ • ИМЕТЬ, ЕСТЬ</b>
ja • я	ja jestem • я	ja mam • у меня есть
ty • ты	ty jesteś • ты	ty masz • у тебя есть
on/ona • он/она	on/ona jest • он/она/оно	on/ona/ono ma • у него/нее есть
my • мы	my jesteśmy • мы	my mamy • у нас есть
wy • вы	wy jesteście • вы	wy macie • у вас есть
oni/one • они	oni są • они	oni mają • у них есть

**POLSKI-  
-ROSYJSKI**

**О, ЯК ПІКНІЕ,  
ІЛЕ РАДОЌІ,  
КІЕДЫ БРАЦІА  
ЖЫЎА РАЗЕМ!**

**ROZMÓWKI  
DLA BRACI I SIÓSTR  
ZE WSPÓLNOT  
DROGI NEOKATECHUMENALNEJ**



**ПОЛЬСКИЙ-  
-РУССКИЙ**

**КАК ХОРОШО  
И КАК ПРИЯТНО  
ЖИТЬ БРАТЬЯМ  
ВМЕСТЕ!**

**РАЗГОВОРНИК  
ДЛЯ БРАТЬЕВ И СЕСТЕР  
ИЗ ОБЩИН  
НЕОКАТЕХУМЕНАЛЬНОГО ПУТИ**

**CENTRUM ORGANIZACYJNE ŚDM KRAKÓW 2016 DROGI NEOKATECHUMENALNEJ**

**THE NEOCATECHUMENAL WAY CENTRE FOR WYD CRACOW 2016**

## EWANGELIZACJA, KERYGMAT

- Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus!
- Pokój z Tobą / z Wami!
- Jesteśmy pielgrzymami
- Jedziemy na Światowe Dni Młodzieży
- Dajemy Wam świadectwo:
- Przychodzimy głosić Wam dobrą nowinę:  
**Jezus Chrystus umarł za Ciebie na krzyżu!  
On naprawdę zmartwychwstał!  
Bóg kocha Ciebie/Was/każdego człowieka!  
On przebacza Tobie/Wam grzechy!  
Bóg kocha każdego grzesznika! Odwagi!**

## ЕВАНГЕЛІЗАЦІЯ/КЕРІГМА

- Слава Іисусу Хрысту!
- Мир Тебе/ Вам
- Мы – паломники
- Мы едем на Всемирные Дни Молодежи
- Даем Вам свидетельство:  
• Мы приходим, чтобы гласить Вам Благою Весть:  
**Иисус Христос умер за Тебя на кресте!  
Он воистину воскрес!  
Бог любит Тебя/Вас/каждого человека!  
Он прощает Тебе/Вам грехи!  
Бог любит каждого грешника! Отваги!**

**ZMARTWYCHWSTAŁ PAN! • ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

**Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan! Alleluja!  
Alleluja, alleluja, alleluja! Zmartwychwstał Pan!**

O śmierci  
gdzie jesteś śmierci?  
Gdzie jest moja śmierć?  
Gdzie jest jej zwycięstwo?

**Zmartwychwstał Pan...**

Radujmy się,  
radujmy się bracia,  
jeśli dzisiaj się miłujemy,  
to dlatego, że On zmartwychwstał!

**Zmartwychwstał Pan...**

Dzięki,  
dzięki niech będą Ojcu,  
który nas prowadzi do swego Królestwa,  
gdzie się miłością żyje!

**Zmartwychwstał Pan...**

Jeśli z Nim umieramy,  
z Nim także żyjemy,  
z Nim razem śpiewamy,  
Alleluja!

**Alleluja, alleluja...**

## POZNAJMY SIĘ!

- Pokój z Tobą! / z Wami!
- Mam na imię ... . Mam ... lat
- Jestem tu ze wspólnotą / rodziną
- Pochodzę / pochodzimy z ... (kraj)
- Mieszkam w ...  
duże miasto / małe miasto / wieś
- Uczę się / studiuję  
pracuję / zajmuję się domem  
bezrobotny / emeryt / rencista

## MÓJ STATUS, MOJA RODZINA

- Szukam powołania  
narzeczony / narzeczona  
prezbiter / diakon / zakonnik / siostra zakonna  
seminarzysta / aspirant / celibatariusz  
wdowiec / wdowa / rozwiedziony -a
- Rodzina  
jestem żonaty / zamężna  
mój mąż / moja żona ma na imię ...  
on/ona jest tu razem ze mną / w domu  
mam/mamy ... dzieci / nie mamy dzieci  
brat / siostra / starszy -a / młodszy -a  
ojciec / matka / rodzice  
żyją / są w niebie

## BRACIA, SIOSTRY – WSPÓLNOTA!

- Jestem we wspólnocie ... lat
- W parafii jest ... wspólnot
- Katechezy były głoszone ... razy
- Zaczynam Drogę / jestem na etapie:  
I / II scrutinium / Wprowadzenie w modlitwę  
Traditio / Reditio /  
Ojczy Nasz / Wybranie  
Skończyłem drogę ... lat temu
- We wspólnocie posługuję jako:  
prezbiter / wędrowny / katechista  
odpowiedzialny / kantor / ostiariusz
- Seminarium / centrum powołaniowe
- Jestem z rodziną w misji
- Pomagam rodzinom w misji

## ДАВАЙТЕ ПОЗНАКОМИМСЯ!

- Мир Тебе / Вам!
- Меня зовут ... . Мне ... лет.
- Я здесь со своей общиной / семьей
- Я родом из ... / Мы родом из ... (страна)
- Живу в ...  
большой / маленький город / деревня
- Я учусь (в школе) / я учусь (в университете)  
работаю / занимаюсь домом  
безработный / пенсионер / пенсионер

## МОЙ СТАТУС · МОЯ СЕМЬЯ

- Ищу свое призвание  
обручен / обручена  
пресвитер / дьякон / монах / монахиня  
семинарист / кандидат / живу в celibате  
вдовец / вдова / разведен -a
- Семья  
я – женат / я – замужем  
моего мужа / мою жену зовут...  
она тут вместе со мной / находится дома  
у нас ... детей / у нас нет детей  
брат / сестра / старший -ая / младший -ая  
отец / мать / родители  
живут / умерли (в небе)

## БРАТЬЯ, СЕСТРЫ – ОБЩИНА!

- Я ... лет в общине
- У нас в приходе ... общин
- Катехезы провозглашались ... раз
- Я в начале пути / я на этапе:  
I / II скрутиниум / Введение в молитву  
Символ веры: Traditio / Reditio  
Отче Наш / Избрание  
закончил Неокатехуменальный Путь
- в общине я прислуживаю как:  
пресвитер / странствующий / катехист  
ответственный / kantor / остиарий
- Семинарий / центр призваний
- Я со своей семьей в миссии
- Помогаю семьям в миссии

## KOŚCIÓŁ, ŚDM, LITURGIA

- Światowe Dni Młodzieży / pielgrzymka  
pielgrzym / gość -e / gospodarz -e
- papież / spotkanie z Ojcem Świętym  
czuwanie / Msza święta
- spotkanie powołaniowe z inicjatorami  
Drogi Neokatechumenalnej
- kościół / kaplica / parafia
- biskup / proboszcz / wikariusz / ksiądz

## LITURGIA EUCHARYSTII / SŁOWA

- zgromadzenie / prezentacja  
wprowadzenie / lektura / echo słowa  
krzyż / ołtarz / pulpit / kwiaty / świece  
chleb i wino  
Ciało i Krew Chrystusa  
śpiew / psalm / modlitwa / homilia  
modlitwa wiernych / pocałunek pokoju

## KONWIVENCJA / PIELGRZYMKA

- laudesy / brewiarz / kolekta  
krąg doświadczeń / otwieranie Słowa

## LITURGIA POKUTNA

- spowiedź / przebaczenie / rozgrzeszenie  
spowiednik / penitent

## КОСТЕЛ (ЦЕРКОВЬ), ВДМ, ЛИТУРГИЯ

- Всемирные Дни Молодежи, паломничество
- паломник / гость-и / хозяин, хозяйева
- папа / встреча с Папой Римским  
бдение / Святая Месса
- встреча призваний  
с инициаторами Пути
- костел / часовня (капелла) / приход
- епископ / приходской ксендз / vikariusz / ксендз

## ЛИТУРГИЯ ЕВХАРИСТИИ / СЛОВА

- собрание / презентация  
введение / чтение / эхо слова  
крест / алтарь / пюпитр / цветы  
хлеб и вино  
Тело Христа / Кровь Христа  
пение / псалом / проповедь  
молитва верных / поцелуй мира

## КОНВИВЕНЦИЯ / ПАЛОМНИЧЕСТВО

- лауды / брeвиарий / коллекта  
круг опыта / открывать Слово

## ЛИТУРГИЯ ПОКАЯНИЯ

- исповедь / прощение / разрешение от грехов  
исповедник / кающийся

## POLICZMY SIĘ! · ДАВАЙТЕ ПОСЧИТАЕМСЯ!

jeden 1 один	jedenáście 11 одиннадцать	trzydzieści 30 тридцать
dwa 2 два	dwanaście 12 двенадцать	czterdzieści 40 сорок
trzy 3 три	trzynaście 13 тринадцать	pięćdziesiąt 50 пятьдесят
cztery 4 четыре	czternaście 14 четырнадцать	sześćdziesiąt 60 шестьдесят
pięć 5 пять	piętnaście 15 пятнадцать	siedemdziesiąt 70 семьдесят
sześć 6 шесть	szesnaście 16 шестнадцать	osiemdziesiąt 80 восемьдесят
siedem 7 семь	siedemnaście 17 семнадцать	dziewięćdziesiąt 90 девяносто
osiem 8 восемь	osiemnaście 18 восемнадцать	sto 100 сто
dziewięć 9 девять	dziewiętnaście 19 девятнадцать	tysiąc 1000 тысяча
dziesięć 10 десять	dwadzieścia 20 двадцать	zero 0 ноль

bardzo dużo / mało / nic  
więcej niż / mniej niż  
co najmniej / najwyżej / prawie  
dokładnie / około / ile?

очень много / мало / ничего нет  
больше чем / меньше чем  
как минимум / максимум / почти  
ровно столько / около / сколько?

## KIEDY BRACIA MAJĄ PROBLEM...

- Nic nie rozumiem / nie słyszę
- Nie znam języka polskiego
- Nie rozumiem tego: ...
- Powtórz ostatnie słowo / zdanie
- Co znaczy: ... ? / Przetłumacz: ...
- Mów powoli / wyraźnie / głośno

## WAŻNE SŁOWA

- Dziękuję! / Proszę! / Proszę o...
- Przepraszam! / Wybacz mi!
- Potrzebuję (medycznej) pomocy!
- Pomóż mi!
- wczoraj / jutro / dzisiaj / zawsze / nigdy
- jeść / pić / spać / odpocząć / modlić się
- **KOCHAM CIĘ!**

## SPOTKAJMY SIĘ ZNOWU!

- Chciałbym zobaczyć się z Tobą!
- Napiszę / zadzwonię do Ciebie
- Dziękujemy za gościnę / ciepłość / pomoc / wszystko
- Niech Cię/Was Bóg błogosławi!
- adres / imię i nazwisko / numer telefonu

## CUANDO A LOS HERMANOS APARECE PROBLEMA...

- No entiendo nada/ no puedo escuchar
- No sé polaco/ no hablo polaco
- No entiendo eso: ...
- Repite la última palabra / frase
- Qué significa? / traduce: ...
- Habla despacio / claramente / en voz alta

## PALABRAS IMPORTANTES

- ¡Gracias! / ¡De nada! / Por favor...
- ¡Perdón! / ¡Perdóname!
- ¡Necesito ayuda! (asistencia médica!)
- ¡Ayúdame!
- Ayer / Mañana / Hoy / Siempre / Nunca
- comer / beber / dormir / descansar / rezar
- **¡TE AMO!**

## ¡REUNÁMONOS!

- ¡Me gustaría ver contigo!
- Escribiré / llamaré a ti
- Gracias por la hospitalidad / paciencia / ayuda / todo
- ¡Que Dios te/os bendiga!
- dirección / Nombre y Apellido / teléfono

## JA + TY = MY! • YO+TÚ = NOSOTROS!

### JA, TY • Yo, TÚ

ja · yo  
ty · tú  
on/ona él/ella  
my · nosotros/nosotras  
wy · vosotros/...as  
oni · ellos/...as

### BYĆ • SER

ja jestem · yo soy  
ty jesteś · tú eres  
on/ona jest · él/ella es  
my jesteśmy · nosotros/...as somos  
wy jesteście · vosotros/...as sois  
oni są · ellos -as son

### MIEĆ • TENER

ja mam · yo tengo  
ty masz · tú tienes  
on/ona ma · él/ella tiene  
my mamy · nosotros/...as tenemos  
wy macie · vosotros/...as tenéis  
oni mają · ellos/...as tienen

POLSKI-  
-HISZPAŃSKI



## O, JAK PIĘKNIE, ILE RADOŚCI, KIEDY BRACIA ŻYJĄ RAZEM!

ROZMÓWKI  
DLA BRACI I SIÓSTR  
ZE WSPÓLNOT  
DROGI NEOKATECHUMENALNEJ



POLACO-  
-ESPAÑOL

## ¡CÓMO ES MARAVILLOSO ESTAR CON LOS HERMANOS!

DIÁLOGOS  
PARA LOS HERMANOS Y HERMANAS  
DE LAS COMUNIDADES  
DEL CAMINO NEOCATECUMENAL

CENTRUM ORGANIZACYJNE ŚDM KRAKÓW 2016 DROGI NEOKATECHUMENALNEJ

THE NEOCATECHUMENAL WAY CENTRE FOR WYD CRACOW 2016

## EWANGELIZACJA, KERYGMAT

- Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus!
- Pokój z Tobą / z Wami!
- Jesteśmy pielgrzymami
- Jedziemy na Światowe Dni Młodzieży
- Dajemy Wam świadectwo:
- Przychodzimy głosić Wam dobrą nowinę:  
**Jezus Chrystus umarł za Ciebie na krzyżu!**  
**On naprawdę zmartwychwstał!**  
**Bóg kocha Ciebie/Was/każdego człowieka!**  
**On przebacza Tobie/Wam grzechy!**  
**Bóg kocha każdego grzesznika! Odwagi!**

## EVANGELIZACIÓN, EL KERYGMA

- ¡Alabado sea Jesucristo!
- ¡La paz sea contigo/ con vosotros!
- Somos peregrinos
- Vamos a la Jornada Mundial de la Juventud
- Os damos testimonio:
- Venimos para proclamaros buena noticia:  
**¡Jesucristo murió por ti!**  
**¡El de verdad resucitó!**  
**¡Dios te/os ama/ ama a cada uno!**  
**¡El perdona tus/vuestros pecados!**  
**¡Dios ama a cada pecador! ¡Corage!**

## ZMARTWYCHWSTAŁ PAN! • ¡RESUCITÓ!

Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan! Alleluja!  
Alleluja, alleluja, alleluja! Zmartwychwstał Pan!

O śmierci  
gdzie jesteś śmierci?  
Gdzie jest moja śmierć?  
Gdzie jest jej zwycięstwo?

### Zmartwychwstał Pan...

Radujmy się,  
radujmy się bracia,  
jeśli dzisiaj się miłujemy,  
to dlatego, że On zmartwychwstał!

### Zmartwychwstał Pan...

Dzięki,  
dzięki niech będą Ojcu,  
który nas prowadzi do swego Królestwa,  
gdzie się miłością żyje!

### Zmartwychwstał Pan...

Jeśli z Nim umieramy,  
z Nim także żyjemy,  
z Nim razem śpiewamy,  
Alleluja!

### Alleluja, alleluja...

## POZNAJMY SIĘ!

- Pokój z Tobą! / z Wami!
- Mam na imię ... . Mam ... lat
- Jestem tu ze wspólnotą / rodziną
- Pochodzę / pochodzimy z ... (kraj)
- Mieszkam w ...  
duże miasto / małe miasto / wieś
- Uczę się / studiuję / pracuję  
zajmuję się domem  
bezrobotny / emeryt / rencista

## MÓJ STATUS, MOJA RODZINA

- Szukam powołania  
narzeczony / narzeczona  
prezbiter / diakon / zakonnik / siostra zakonna  
seminarzysta / aspirant / celibatariusz  
wdowiec / wdowa / rozwiedziony -a
- Małżeństwo i rodzina  
jestem żonaty / zamężna  
mój mąż / moja żona ma na imię ...  
on/ona jest tu razem ze mną / w domu  
mam/mamy ... dzieci / nie mamy dzieci  
brat / siostra / starszy -a / młodszy -a  
ojciec / matka / rodzice  
żyją / są w niebie

## BRACIA, SIOSTRY – WSPÓLNOTA!

- Jestem we wspólnocie ... lat
- W parafii jest ... wspólnot
- Katechezy były głoszone ... razy
- Zaczynam Drogę / jestem na etapie:  
I / II scrutiny / Wprowadzenie w modlitwę  
Traditio / Reditio / Ojciec Nasz / Wybranie  
Skończyłem drogę ... lat temu
- We wspólnocie posługuję jako:  
prezbiter / wędrowny / katechista  
odpowiedzialny / kantor / ostiariusz
- Seminarium / centrum powołaniowe
- Jestem z rodziną w misji
- Pomagam rodzinom w misji

## ¡NOS CONOZCAMOS!

- *La paz sea contigo/ con vosotros*
- *Me llamo (Soy)... Tengo ... años*
- *Estoy aquí con mi comunidad / familia*
- *Soy/somos de... (pais)*
- *Vivo en...*  
*ciudad grande / pequeña / campo*
- *Aprendo / estudio / trabajo*  
*cuido la casa*  
*parado -a / jubilado -a / pensionista*

## MI ESTATUS, MI FAMILIA

- *Busco mi vocacion*  
*novio / novia*  
*presbitero/ diácono / monje / monja*  
*seminarista / aspirante / en celibato*  
*viudo / viuda / divorciado -a*
- *Matrimonio y familia*  
*estoy casado / casada*  
*mi marido / mi esposa se llama ...*  
*está aquí conmigo / en casa*  
*tenemos ... hijos / no tenemos hijos*  
*hermano / hermana / mayor / menor*  
*padre / madre / padres*  
*viven / están en el cielo*

## HERMANOS, HERMANAS – COMUNIDAD!

- *He estado en comunidad por... años.*
- *En parroquia hay ... comunidades.*
- *Catequesis fue proclamada ... veces*
- *Empiezo el Camino / Estoy en etapa de:*  
*I / II Escrutinio / Iniciación a la Oración*  
*Traditio / Reditio / El Padre Nuestro/ La Elección*  
*He terminado el camino hace... años*
- *En comunidad tengo ministerio como:*  
*presbitero / catequista itinerante / catequista*  
*responsable / cantor / ostiario*
- *Seminario / centro vocacional*
- *Estoy con mi familia en la misión*
- *Ayudo a la misión*

## KOŚCIÓŁ, ŚDM, LITURGIA

- Światowe Dni Młodzieży / pielgrzymka  
pielgrzym / gość -e / gospodarz -e
- papież / spotkanie z Ojcem Świętym  
czuwanie / Msza święta
- spotkanie powołaniowe z inicjatorami  
Drogi Neokatechumenalnej
- kościół / kaplica / parafia
- biskup / proboszcz / wikariusz / ksiądz

## LITURGIA EUCHARYSTII / SŁOWA

- zgromadzenie / prezentacja  
wprowadzenie / lektura / echo słowa  
krzyż / ołtarz / pulpit / kwiaty / świece  
chleb i wino  
Ciało i Krew Chrystusa  
śpiew / psalm / modlitwa / homilia  
modlitwa wiernych / pocałunek pokoju

## KONWIWENCJA / PIELGRZYMKA

- laudes / brewiarz / kolekta  
krąg doświadczeń / otwieranie Słowa

## LITURGIA POKUTNA

- spowiedź / przebaczenie / rozgrzeszenie  
spowiednik / penitent

## IGLESIA, JMJ, LITURGIA

- *Jornada Mundial de la Juventud / peregrinación*  
*peregrino / huésped -es / anfitrión -es*
- *el Papa / encuentro con el Papa*  
*vigilia de oración / Santa Misa*
- *encuentro vocacional con*  
*los iniciadores del Camino*
- *iglesia / capilla / parroquia*
- *obispo / párroco / vicario / el cura (sacerdote)*

## LITURGIA DE LA EUCHARISTÍA/DE LA PALABRA

- asamblea / presentación*  
*monición / lectura / eco de la palabra*  
*cruz / altar / ambón / flores / velas*  
*pan y vino*  
*Cuerpo del Señor/ Sangre del Señor*  
*el canto / salmo / oración / homilía*  
*la oración de los fieles / beso de paz*

## CONVIVENCIA / PEREGRINACIÓN

- *laudes / breviario / colecta (la bolsa)*  
*circulo de experiencias / abertura de la Palabra*

## LITURGIA PENITENCIAL

- *la confesión / el perdón / absolución*  
*confesor / penitente*

## POLICZMY SIĘ! · ¡VAMOS A CONTARNOS!

jeden <b>1</b> uno	jedenście <b>11</b> once	trzydzieści <b>30</b> treinta
dwa <b>2</b> dos	dwanaście <b>12</b> doce	czterdzieści <b>40</b> cuarenta
trzy <b>3</b> tres	trzyście <b>13</b> trece	pięćdziesiąt <b>50</b> cincuenta
cztery <b>4</b> cuatro	czternaście <b>14</b> catorce	sześćdziesiąt <b>60</b> sesenta
pięć <b>5</b> cinco	piętnaście <b>15</b> quince	siedemdziesiąt <b>70</b> setenta
sześć <b>6</b> seis	szesnaście <b>16</b> dieciséis	osiemdziesiąt <b>80</b> ochenta
siedem <b>7</b> siete	siedemnaście <b>17</b> diecisiete	dziewięćdziesiąt <b>90</b> noventa
osiem <b>8</b> ocho	osiemnaście <b>18</b> dieciocho	sto <b>100</b> cien
dziewięć <b>9</b> nueve	dziewiętnaście <b>19</b> diecinueve	tysiąc <b>1000</b> mil
dziesięć <b>10</b> diez	dwadzieścia <b>20</b> veinte	zero <b>0</b> cero

bardzo dużo / mało / nic  
więcej niż / mniej niż  
co najmniej / najwyżej / prawie  
dokładnie / około / ile?

*muchos (...as) / pocos (...as) / nada*  
*más que / menos que*  
*por lo menos/ a lo más / casi*  
*exactamente / aproximadamente / cuantos (...as)*

## KIEDY BRACIA MAJĄ PROBLEM...

- Nic nie rozumiem / nie słyszę
- Nie znam języka polskiego
- Nie rozumiem tego: ...
- Powtórz ostatnie słowo / zdanie
- Co znaczy: ... ? / Przetłumacz: ...
- Mów powoli / wyraźnie / głośno

## WAŻNE SŁOWA

- Dziękuję! / Proszę!
- Przepraszam! / Wybacz mi!
- Potrzebuję (medycznej) pomocy!
- Pomóż mi!
- wczoraj / jutro / dzisiaj / zawsze / nigdy
- jeść / pić / spać / odpocząć / modlić się
- **KOCHAM CIĘ!**

## SPOTKAJMY SIĘ ZNOWU!

- Chciałbym zobaczyć się z Tobą!
- Napiszę / zadzwonię do Ciebie
- Dziękujemy Tobie/Wam za waszą gościnę / cierpliwość / pomoc / wszystko
- Niech Cię/Was Bóg błogosławi!
- adres / imię i nazwisko / numer telefonu

## QUANDO FRATELLI HANNO UN PROBLEMA...

- *Non capisco niente / non sento niente*
- *Non parlo polacco*
- *Non lo capisco: ...*
- *Repeti l'ultima parola / frase (per favore)*
- *Che significa? / Traduci: ...*
- *Parli lentamente / chiaramente / forte*

## LE PAROLE IMPORTANTI

- *Grazie! / Prego!*
- *Scusi! / perdonami!*
- *Ho bisogno d'aiuto (medico)!*
- *Aiutami!*
- *ieri/ domani/oggi/ sempre/ mai*
- *mangiare / bere / dormire / riposare / pregare*
- **TI AMO!**

## DOBBIAMO INCONTRARCI UN'ALTRA VOLTA!

- *Vorrei incontrarsi con te!*
- *Ti scriverò / ti telefonerò*
- *Vi/ti ringraziamo per la vostra/tua: ospitalità / pazienza / aiuto / tutto*
- *Che Dio ti/vi benedica!*
- *indirizzo / nome e cognome / telefono*

**JA + TY = MY! • IO + TU = NOI!**

### JA, Ty • IO, Tu

ja · io  
ty · tu  
on/ona · lui/lei  
my · noi  
wy · voi  
oni/one · loro

### BYĆ • ESSERE

ja jestem · io sono  
ty jesteś · tu sei  
on/ona jest · lui/lei è  
my jesteśmy · noi siamo  
wy jesteście · voi siete  
oni są · loro sono

### MIEĆ • AVERE

ja mam · io ho  
ty masz · tu hai  
on/ona/ono ma · lui/lei ha  
my mamy · noi abbiamo  
wy macie · voi avete  
oni mają · loro hanno

**POLSKI-  
-WŁOSKI**

**O, JAK PIĘKNIE,  
ILE RADOŚCI,  
KIEDY BRACIA  
ŻYJĄ RAZEM!**

ROZMÓWKI  
DLA BRACI I SIÓSTR  
ZE WSPÓLNOT  
DROGI NEOKATECHUMENALNEJ



**POLACCO-  
-ITALIANO**

**COME È BELLO,  
COME DÀ GIOIA  
CHE I FRATELLI  
STIANO INSIEME!**

FRASARIO  
PER I FRATELLI E LE SORELLE  
DEL CAMMINO  
NEOCATECUMENALE

CENTRUM ORGANIZACYJNE ŚDM KRAKÓW 2016 DROGI NEOKATECHUMENALNEJ

THE NEOCATECHUMENAL WAY CENTRE FOR WYD CRACOW 2016

## EWANGELIZACJA, KERYGMAT

- Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus!
- Pokój z Tobą / z Wami!
- Jesteśmy pielgrzymami, jedziemy na Światowe Dni Młodzieży
- Dajemy Wam świadectwo:
- Przychodzimy głosić Wam dobrą nowinę:  
**Jezus Chrystus umarł za Ciebie na krzyżu!  
On naprawdę zmartwychwstał!  
Bóg kocha Ciebie/każdego człowieka!  
On przebacza Tobie/Wam grzechy!  
Bóg kocha każdego grzesznika! Odwagi!**

## EVANGELIZZAZIONE, KERIGMA

- *Sia lodato Gesù Cristo!*
- *La pace sia con te/voi!*
- *Siamo i pellegrini, andiamo alla giornata mondiale della gioventù*
- *Diciamo la nostra testimonianza:*
- *Veniamo per proclamare vangelo:*  
**Gesu Cristo morì per te!  
Lui risuscitò veramente!  
Il Signore ti ama/ama ogni persona!  
Lui ti/vi perdona tutti i peccati!  
Il Dio ama ogni peccatore! Coraggio!**

## ZMARTWYCHWSTAŁ PAN! • RISUSCITÒ!

**Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan! Alleluja!  
Alleluja, alleluja, alleluja! Zmartwychwstał Pan!**

O śmierci  
gdzie jesteś śmierci?  
Gdzie jest moja śmierć?  
Gdzie jest jej zwycięstwo?

### Zmartwychwstał Pan...

Radujmy się,  
radujmy się bracia,  
jeśli dzisiaj się miłujemy,  
to dlatego, że On zmartwychwstał!

### Zmartwychwstał Pan...

Dzięki,  
dzięki niech będą Ojcu,  
który nas prowadzi do swego Królestwa,  
gdzie się miłością żyje!

### Zmartwychwstał Pan...

Jeśli z Nim umieramy,  
z Nim także żyjemy,  
z Nim razem śpiewamy,  
Alleluja!

### Alleluja, alleluja...

## POZNAJMY SIĘ!

- Pokój z Tobą! / z Wami!
- Mam na imię ... . Mam ... lat
- Jestem tu ze wspólnotą / rodziną
- Pochodzę / pochodzimy z ... (kraj)
- Mieszkam w ...  
duże miasto / małe miasto / wieś
- Uczę się, studiuję / pracuję  
zajmuję się domem  
bezrobotny / emeryt lub rencista

## MÓJ STATUS, MOJA RODZINA

- Szukam powołania  
narzeczony / narzeczona  
prezbiter / diakon / zakonnik / siostra zakonna  
seminarzysta / aspirant / celibatariusz  
wdowiec / wdowa / rozwiedziony -a
- Małżeństwo i rodzina  
jestem żonaty / zamężna  
mój mąż / moja żona ma na imię ...  
on/ona jest tu razem ze mną / w domu  
mam/mamy ... dzieci / nie mamy dzieci  
brat / siostra / starszy -a / młodszy -a  
ojciec / matka / rodzice  
żyją / są w niebie

## BRACIA, SIOSTRY – WSPÓLNOTA!

- Jestem we wspólnocie ... lat
- W parafii jest ... wspólnot
- Katechezy były głoszone ... razy
- Zaczynam Drogę / jestem na etapie:  
I / II scrutinium / Wprowadzenie w modlitwę  
Traditio / Reditio / Ojciec Nasz / Wybranie  
Skończyłem drogę ... lat temu
- We wspólnocie posługuję jako:  
prezbiter / wędrowny / katechista  
odpowiedzialny / kantor / ostiariusz
- Seminarium / centrum powołaniowe
- Jestem z rodziną w misji
- Pomagam rodzinom w misji

## CONOSCIAMOCI!

- *La pace sia con te / voi!*
- *Mi chiamo ... Ho ... anni.*
- *Sono qui con la mia comunità/famiglia*
- *Vengo da / Veniamo da ... (il paese)*
- *Abito a ...  
la città grande / la città piccola / il villaggio*
- *Studio / lavoro  
prendo cura della casa  
il disoccupato / il pensionato*

## IL MIO STATUS, LA MIA FAMIGLIA

- *Cerco la mia vocazione  
il fidanzato / la fidanzata  
il presbitero / il diacono / il frate / la suora  
il seminarista / l'aspirante / il celibatario  
il vedovo / la vedova / il divorziato -a*
- *Matrimonio e famiglia  
sono sposato / sposata  
mio marito / mia moglie si chiama ...  
c'è qui con me / a casa  
abbiamo ... figli / non abbiamo figli  
il fratello / la sorella / maggiore / minore  
il padre / la madre / i genitori  
vivono / sono in cielo*

## FRATELLI E SORELLE – LA COMUNITÀ!

- *Sono nella comunità ... anni*
- *Nella parrocchia ci sono ... comunità*
- *I catechesi sono state portate ... volte*
- *Comincio il Cammino / Sono all:  
I / II scrutinio / Iniziazione alla preghiera  
Traditio / Reditio / Padre Nostro / Elezione  
Ho finito il Cammino ... anni fa*
- *Nella comunità servo come:  
presbitero/ itinerante/ catechista  
responsabile / il cantore/ l'ostiario*
- *il seminario / centro vocazionale*
- *Sono con la famiglia in missione*
- *Aiuto nella missione*

## KOŚCIÓŁ, ŚDM, LITURGIA

- Świątowe Dni Młodzieży / pielgrzymka  
pielgrzym / gość -e / gospodarz -e
- papież / spotkanie z Ojcem Świętym  
czuwanie / Msza święta
- spotkanie powołaniowe z inicjatorami  
Drogi Neokatechumenalnej
- kościół / kaplica / parafia
- biskup / proboszcz / wikariusz / ksiądz

## LITURGIA EUCHARYSTII / SŁOWA

- zgromadzenie / prezentacja
- wprowadzenie / lektura / echo słowa
- krzyż / ołtarz / pulpit / kwiaty / świece
- chleb i wino
- Ciało i Krew Chrystusa
- śpiew / psalm / modlitwa / homilia
- modlitwa wiernych / pocałunek pokoju

## KONWIWENCJA / PIELGRZYMKA

- laudesy / brewiarz / kolekta
- krąg doświadczeń / otwieranie Słowa

## LITURGIA POKUTNA

- spowiedź / przebaczenie / rozgrzeszenie
- spowiednik / penitent

## LA CHIESA GMG, LITURGIA

- *Giornata mondiale della gioventù, pellegrinaggio  
pellegrino / ospite -i / padrone -i*
- *il papa, incontro con il papa  
vigilia / Santa Messa*
- *incontro vocazionale con i fondatori  
del Cammino Neocatecumenale*
- *chiesa / cappella / parrocchia*
- *il vescovo / parroco / curato / il prete*

## LITURGIA EUCARISTICA/ DELLA PAROLA

- *assemblea / presentazione  
introduzione / lettura / eco della parola  
croce / altare/ pulpito / fiori / candele  
pane e vino  
Corpo di Gesù / Sangue di Gesù  
canto / salmo / preghiera / omelia  
preghiera dei fedeli / bacio di pace*

## CONVIVENZA / PELLEGRINAGGIO

- *le lodi mattitudine / breviario / colletta  
giro delle esperienze / apertura della parola*

## LITURGIA DELLA CONFESIONE

- *confessione / perdono  
confessore/ penitente*

## POLICZMY SIĘ · CONTIAMOCI!

jeden <b>1</b> <i>uno</i>	jedenaste <b>11</b> <i>undici</i>	trzydzieści <b>30</b> <i>trenta</i>
dwa <b>2</b> <i>due</i>	dwanaście <b>12</b> <i>dodici</i>	czterdzieści <b>40</b> <i>quaranta</i>
trzy <b>3</b> <i>tre</i>	trzynaście <b>13</b> <i>treddici</i>	pięćdziesiąt <b>50</b> <i>cinquanta</i>
cztery <b>4</b> <i>quattro</i>	czternaście <b>14</b> <i>quattordici</i>	sześćdziesiąt <b>60</b> <i>sessanta</i>
pięć <b>5</b> <i>cinque</i>	piętnaście <b>15</b> <i>quindici</i>	siedemdziesiąt <b>70</b> <i>settanta</i>
sześć <b>6</b> <i>sei</i>	szesnaście <b>16</b> <i>sedici</i>	osiemdziesiąt <b>80</b> <i>ottanta</i>
siedem <b>7</b> <i>sette</i>	siedemnaście <b>17</b> <i>diciassette</i>	dziewięćdziesiąt <b>90</b> <i>novanta</i>
osiem <b>8</b> <i>otto</i>	osiemnaście <b>18</b> <i>diciotto</i>	sto <b>100</b> <i>cento</i>
dziewięć <b>9</b> <i>nove</i>	dziewiętnaście <b>19</b> <i>diciannove</i>	tysiąc <b>1000</b> <i>mille</i>
dziesięć <b>10</b> <i>dieci</i>	dwadzieścia <b>20</b> <i>venti</i>	zero <b>0</b> <i>zero</i>

bardzo dużo / mało / nic  
więcej niż / mniej niż  
co najmniej / najwyżej / prawie  
dokładnie / około / ile?

*moltissimo / poco / niente  
più di / meno di  
almeno / al massimo / quasi  
precisamente / verso, circa / quanto?*